



# ERKA.

## THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

### BEDIENUNGSANLEITUNG BLUTDRUCKMESSGERÄTE ANEROID



CE 0124





---

XXL Guarantee.

You have trusted in us  
FOR 130 YEARS.

Thank you.

---

Trust must be earned. Through continuity and sustainability. As a fourth generation family company, we at ERKA stand by our promise of „Quality Made in Germany“. Those who choose an ERKA product are consciously seeking the highest quality and durability. We are convinced of the quality of our products – as demonstrated by the ERKA. XXL Guarantee. Register your product up to 4 weeks after your purchase at [www.myerka.de](http://www.myerka.de) and get an additional warranty of up to five years – free of charge. NO IFS OR BUTS.

---

XXL Garantie.

Sie vertrauen auf uns  
SEIT 130 JAHREN.

Vielen Dank.

---

Vertrauen muss man sich erarbeiten. Durch Kontinuität und Nachhaltigkeit. Als Familienunternehmen in der vierten Generation stehen wir bei ERKA zu unserem Versprechen Qualität „Made in Germany“. Wer sich für ein ERKA Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie. Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf unter [www.myerka.de](http://www.myerka.de) und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – zum Nulltarif. OHNE WENN UND ABER.





---

## 360° SERVICE

Global expertise  
from a single source

---

Do you have any questions about our products, their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and services, our expert ERKA. Service Team is happy to provide advice and support at the following phone number +49 8041 8009-0.

or by E-mail to [service@erka.org](mailto:service@erka.org).

\*Our telephone consultation service can be reached on weekdays between 8:00 a.m. and 5:00 p.m.

---

## 360° SERVICE

globale Kompetenz  
aus einer Hand

---

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,  
zu dessen Anwendung oder  
Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 - unser kompetentes ERKA.- Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne persönlich unter der Rufnummer +49 8041 8009-0\*

oder per E-mail an [service@erka.org](mailto:service@erka.org).

\*Unsere Telefonberatung ist für Sie werktags von 08:00 bis 17:00 Uhr erreichbar.





# USER MANUAL

## ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

Register your device at  
[www.myerka.de](http://www.myerka.de)



EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |  
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |  
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.  
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.  
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.  
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.  
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices  
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux  
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte  
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.  
Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio in materia di prodotti medicali.



**Serial number**  
You will find the serial numbers of our devices on the front or on the back side of the device. The first two digits correspond to the year of production.

**Numéro de série**

Vous trouverez les numéros de série de nos appareils à l'avant ou à l'arrière de l'appareil. Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de production.

**Seriennummer**

Die Seriennummern unserer Geräte finden sie entweder auf der Skala oder auf der Geräterückseite. Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr wieder.

**Número de serie**

Encontrará los números de serie de nuestros dispositivos en la parte anterior o en la parte posterior del dispositivo. Los primeros dos dígitos corresponden al año de producción.

**Numero di serie**

Troverete i numeri di serie dei nostri dispositivi sul lato anteriore o sul retro del dispositivo. Le prime due cifre corrispondono all'anno di produzione.



Latex free  
Sans latex  
Latexfrei  
Libre de látex  
Privo di lattice



PVC free  
Sans PVC  
PVC-frei  
Libre de PVC  
Privo di PVC



DEHP free  
Sans DEHP  
DEHP-frei  
Libre de DEHP  
Senza DEHP



### LOT number

Thanks to the lot numbers on the bladders the products can be traced.

### Número de lote

La trazabilidad est assurée par le biais du numéro de lot sur les poches.

### LOT Number

Die LOT Nummer ist auf den eingezogenen Blasen der Manschetten zu finden und dient zur Nachverfolgbarkeit

### Lot número

Los números de lote en las cámaras de aire sirven para asegurar la trazabilidad de los productos.

### Numero di lotto

Grazie al numero di lotto sulle camere d'aria i prodotti possono essere rintracciati.



### Catalogue number

Número de catalogue

Katalognummer

Número de catálogo

Numero di catalogo



### Manufacturer

Fabricant

Hersteller

Fabricante

Produttore



### Caution

Attention

Achtung

Atención

Attenzione



### Store in a dry place

À stocker dans un endroit sec

Trocken aufbewahren

Conservar en seco

Conservare in luogo asciutto



### Fragile: Handle with care!

Fragile,

à manipuler avec précaution

Zerbrechlich,

mit Sorgfalt handhaben

Frágil, manipular con cuidado

Fragile, manipolare con cura



### Humidity threshold

Limite d'humidité de l'air

Luftfeuchte Begrenzung

Limitación de la humedad

del aire

Limitazione umidità dell'aria



### Temperature threshold

Limite de température

Temperaturbegrenzung

Limitación de la temperatura

Limitazione della temperatura



### Limb circumference, length, width

Circonférence du bras/

de la jambe, longueur, largeur

Extremitäten Umfang

Spannung, Bereich, Weite

Circonféncia del brazo/

de la pierna, longitud, anchura

Circonféncia del braccio/

della gamba, lunghezza,

larghezza

# MANUAL DE INSTRUCCIONES TENSÍOMETROS ANEROIDES

## ÍNDICE:

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1. Generalidades              | 4. Elección del tamaño de manguito |
| 2. Descripción del producto   | 5. Indicaciones importantes        |
| 3. Realización de la medición | 6. Mantenimiento y conservación    |
|                               | 7. Garantía XXL                    |

## 1. GENERALIDADES



Estimado cliente:

Con la compra de este tensiómetro ha elegido un producto de alta calidad de la casa ERKA. Nos alegramos de que con la compra nos haya demostrado su confianza en la calidad de ERKA, y le damos las gracias por ello. Nuestro surtido de productos abarca una gran variedad de tensiómetros en diferentes versiones. Los materiales de alta calidad y adaptados a cada uso son garantes de un trabajo óptimo para usted. En caso de que tenga cualquier pregunta sobre la elección o manipulación correcta de su tensiómetro, envíenosla a [service@erka.org](mailto:service@erka.org). Estaremos encantados de poder ayudarle.



Rogamos lea íntegramente y con mucha atención el manual de instrucciones antes de utilizar el manguito, y respete siempre las indicaciones para un correcto mantenimiento y conservación. Guarde este manual de instrucciones para futuros usos. Indicación importante para usos domésticos: Consulte regularmente a su médico. El médico le informará sobre los valores individuales de su tensión arterial normal, así como del valor a partir del que debe considerar su tensión arterial como peligrosa.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

### USOS

Los tensiómetros aneroides de ERKA, se utilizan para medir la tensión arterial según el método auscultatorio sobre una piel sana en la parte superior de brazo o del muslo.



## RANGO DE MEDICIÓN

La escala de lectura tiene un rango de medición de 0 a 300 mmHg. La precisión de medida de todo el rango de medición es de +/- 3 mmHg.

## EFFETS SECONDAIRES

Hasta la fecha no se conocen posibles efectos secundarios.

## TENSIÓMETROS

### VARIO

Tensiómetro con una escala muy grande (140 mm) para una lectura óptima. Además de la versión para sobremesa, Vario cumple todos los requisitos de la medicina moderna también en sus versiones para carril, pared y de pie.

### PERFECT ANEROID Ø 48 MM

La referencia en cuanto a precisión y larga vida útil con tecnología de dos tubos que protege la membrana.

### PERFECT ANEROID Ø 56 MM

La referencia en cuanto a precisión y larga vida útil con tecnología de dos tubos que protege la membrana y escala extra grande.

### PERFECT ANEROID MODELO PARA CLÍNICAS Ø 48 MM

Diseñado especialmente para la rutina clínica más intensiva con caperuza protectora para el manómetro.

### PERFECT ANEROID MODELO PARA CLÍNICAS Ø 56 MM

Diseñado especialmente para la rutina clínica más intensiva con caperuza protectora para el manómetro y escala extra grande.

### PROFI Ø 48 MM

Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana.





### **PROFI Ø 56 MM**

Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana y escala extra grande..

### **PROFI MODELO PARA CLÍNICAS Ø 48 MM**

Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana y caperuza protectora, a la altura de las necesidades de la rutina clínica diaria.

### **KOBOLD Ø 48 MM**

Aparato de medición robusto y seguro para el usuario profesional con tecnología de un tubo. La membrana de cobre y berilio especialmente endurecida proporciona una larga vida útil con una precisión elevada constante.

### **KOBOLD SMART Ø 48 MM**

El innovador concepto con tecnología de un tubo para garantizar una higiene al 100% en el uso con los pacientes.

### **SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM**

Funcional y convincente para las aplicaciones diarias. Cumple los requisitos para aplicaciones en salas MR (resonancias magnéticas). Preserva recursos gracias al cambio en cuestión de segundos de la caja manométrica por parte del usuario local.

### **SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM**

De forma flexible y funcional el SWITCH 2.0 SMART puede convertirse de aparato para diestros en un aparato para zurdos realizando tan solo un movimiento. Cumple los requisitos para aplicaciones en salas MR (resonancias magnéticas).

### **SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM**

Este aparato destaca por su máxima innovación. Cambio rápido e intuitivo de la caja manométrica por parte de usuario.





## DESCRIPCIÓN GENERAL DE DISPOSITIVOS Y MANGUITOS

VARIO	Green Cuff Superb Rapid, Dos tubos Green Cuff Superb Haken, Dos tubos Classic Rapid, Dos tubos
PERFEKT ANEROID	Green Cuff Superb Rapid, Tubo doble Green Cuff Superb Haken, Tubo doble Classic Rapid, Tubo doble
PROFI	Green Cuff Superb Rapid, Tubo doble Green Cuff Superb Haken, Tubo doble Classic Rapid, Tubo doble
KOBOLD	Green Cuff Superb Rapid, 1 tubo Green Cuff Superb Haken, 1 tubo Classic Rapid, 1 tubo
KOBOLD SMART	Green Cuff Smart Rapid, 1 tubo
SWITCH 2.0 COMFORT	Green Cuff Superb Rapid, 1 tubo Green Cuff Superb Haken, 1 tubo Classic Rapid, 1 tubo
SWITCH 2.0 SMART	Green Cuff Smart Rapid, 1 tubo
SWITCH 2.0 SIMPLEX	Green Cuff Superb D-Ring, 1 tubo
ERKATEST	Green Cuff Superb D-Ring, Tubo doble
SWITCH 2.0 HOMECARE	Green Cuff Superb D-Ring, 1 tubo





### 3. REALIZACIÓN DE LA MEDICIÓN

Elegir el tamaño de manguito adecuado para el volumen de las extremidades. El manguito se coloca de forma que el borde inferior quede entre 2 y 3 cm por encima del codo, o bien unos 5 cm por encima de la rodilla. Tenga en cuenta la marca para la posición de la arteria. El manguito debe colocarse sobre las extremidades ni demasiado flojo ni demasiado apretado, procurando que el borde de la marca quede dentro de la zona permitida. Cierre la válvula del tornillo de purga de aire. Realizando unos pocos movimientos de bombeo con la pera de goma se genera la presión en el manguito necesaria (aprox. 30 mmHg sobre la presión sistólica que cabe esperar). La válvula se abre lentamente y la velocidad de purga se dosifica a 2 o 3 mmHg por cada segundo. Con la ayuda de un estetoscopio pueden auscultarse ahora los sonidos Korotkow. Una vez finalizada la medición, abrir la válvula para que se purgue completamente el aire del manguito.

#### COMO MEDIR LA PRESIÓN ARTERIAL DE FORMA CORRECTA

La posición debe ser:

- sentado
- con la espalda y brazos apoyados y las piernas no cruzadas.
- Reposar durante mínimo 5 minutos antes de la toma.
- El ambiente debe ser tranquilo y confortable.
- El manguito debe quedar a la altura del corazón.

#### RECOMENDACIONES PARA EL MÉTODO AUSCULTATORIO DE LA TOMA DE LA PRESIÓN ARTERIAL:

- Adultos, modo V (K5)  
Niños de 3 a 12 años, modo IV (K4)
- Mujeres embarazadas: modo V (K5), excepto en los casos en que aparecen algunos sonidos con el manguito de presión arterial desinflado en este caso se debe usar el modo IV (K4) de los sonidos de Korotkoff.  
K5 es el punto donde los sonidos normalmente escuchados con el estetoscopio ya no son audibles.  
K4 es el punto donde los sonidos que se escuchan con el estetoscopio cambian de sonidos claros a sonidos sordos.



#### 4. ELECCIÓN DEL TAMAÑO DE MANGUITO

La siguiente tabla le informa sobre los campos de aplicaciones más adecuados:

Talla 1	Bebé	Circunferencia de 10,0 a 15,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 2	Niño pequeño	Circunferencia de 14,0 a 21,5 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 3	Adultos Small	Circunferencia de 20,5 a 28,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 4	Adultos	Circunferencia de 27,0 a 35,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 5	Adultos Large	Circunferencia de 34,0 a 43,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 6	Muslo	Circunferencia de 42,0 a 54,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex

#### 5. INDICACIONES IMPORTANTES



Antes de usar el producto debe comprobar siempre su perfecto funcionamiento. No lo utilice si muestra signos de deterioro.

- En Alemania rige un Reglamento para el uso de productos médicos
- Es una medida preventiva y no sustituye el monitoreo regular de la presión arterial por profesionales de la salud
- Los resultados de cada medición deben interpretarlos exclusivamente personal cualificado
- Nunca debe inflarse el manómetro más de 300 mmHg
- Los niños pequeños tienen una tensión arterial inferior a los adultos, por lo que no debe inflarse en exceso
- El tiempo de medición nunca debe superar los 2 minutos



- El manguito debe utilizarse con tiras higiénicas de protección o debe limpiarse, antes de utilizarlo con otro paciente
- Los productos no deben utilizarse ni someterse a fuertes campos magnéticos (excepción SWITCH 2.0 COMFORT y SWITCH 2.0 SMART), como p. ej.: MRI
- Utilizar exclusivamente repuestos originales ERKA.
- Evitar uso al aire libre o en una ambulancia
- Evite exponer el aparato a vibraciones innecesarias
- Evite dañar las piezas de goma con objetos cortantes o puntiagudos
- Cambios en el dispositivo no están permitidos

## ELIMINACIÓN

Los dispositivos deben eliminarse de acuerdo con las normas vigentes en su país.

## SWITCH 2.0: SUSTITUCIÓN CABEZAL MANOMÉTRICO

1.



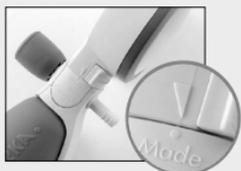
2.



3.



4.



5.



6.



## SWITCH 2.0: ADAPTACIÓN PARA ZURDOS O DIESTROS

1.



2.





## IDONEIDAD PARA MR DEL SWITCH 2.0 COMFORT Y SWITCH 2.0 SMART

El manómetro ha sido testado, en combinación con los manguitos Rapid, en cuanto a su idoneidad para salas de resonancias magnéticas (MR) de acuerdo con el Reglamento ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Este test confirmó que se cumplen los requisitos en cuanto a funcionalidad y atracción magnética con el rango 3° de Tesla. Este se indica en la escala mediante la identificación „MR Conditional“

### CALIBRACIÓN

Al dorso del manómetro se halla una etiqueta cuadrada con la indicación „MTK“ y „Dato del año“, que se refiere a la fecha en la que será necesario recalibrar el aparato. El control técnico de medición (MTK) según el Reglamento MPBetreibV debe realizarse lo más tardar cada dos años. De ello puede encargarse el fabricante o un servicio de mantenimiento autorizado.

El equipo de servicio técnico de ERKA está a su disposición en la centralita +49 8041 8009-0 o enviando un email a [service@erka.org](mailto:service@erka.org).

Recomendamos que el control técnico de medición se lleve a cabo también en caso de uso privado regularmente cada dos años por la empresa ERKA. Tenga en cuenta que en el modelo SWITCH 2.0, en vez realizar el control MTK se cambia el cabezal de medición cómodamente por otro nuevo. El manómetro del SWITCH2.0 no está diseñado para ser reajustado.

## 6. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

### MANÓMETRO

En principio, el manómetro no lleva mantenimiento. Para la limpieza recomendamos usar un paño de algodón o microfibra ligeramente impregnado en agua o en algún producto desinfectante. Evite que entre líquido al interior de la carcasa.



## MANGUITOS

CONSEJOS DE CONSERVACIÓN	Green Cuff Superb	Green Cuff Smart	Classic Cuff
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> <li>● Gancho</li> <li>● Anillo D</li> <li>● Home</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> <li>● Rapid one piece</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> </ul>
LAVADO	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C (no para Green Cuff Smart Rapid one piece)	Una vez extraída la burbuja, con detergente 90° C
<p>Doblar los revestimientos con cierre Rapid antes de lavar, de forma que queden dobladas y cerradas la cinta de vellón y la cinta de ganchos una sobre la otra</p>			
<p>LIMPIEZA MEDIANTE DESINFECCIÓN POR AEROSOL O FROTADO</p> <p>Recomendamos los siguientes productos de limpieza y desinfección: Jabón suave, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect Alcohol isopropílico al 70%, Spray Fugaten® (spray Lysoform)</p> <p>Tras la limpieza o desinfección, frotar con agua limpia para eliminar cualquier resto y dejar secar al aire. Utilice exclusivamente paños de algodón o microfibra blandos.</p>			
<p><b>¡Nunca someter a autoclave!</b></p>			



## CONDICIONES DEL ENTORNO

- Lo ideal es almacenar y usar a temperaturas entre 0°C y +40°C con una humedad relativa del aire inferior al 85%.
- El manguito y el aparato nunca deben someterse a radiación UVA directa, especialmente todos los componentes plásticos.

## 7. GARANTÍA XXL

Las personas que se deciden por un producto ERKA. buscan la máxima calidad y larga vida útil. Estamos convencidos de la calidad de nuestros productos – así lo demuestra nuestra garantía ERKA. XXL. Registre su producto nada más comprarlo y asegúrese, además de la prestación de garantía legal de 2 años una garantía adicional de hasta 5 años – a coste cero. Encontrará una relación de los periodos de garantía de nuestros tensiómetros aneroides en nuestra homepage.

Cada tensiómetro aneroides está codificado con un número de serie en la pieza de pecho y debería registrarse en nuestra [www.myerka.de](http://www.myerka.de).

En este periodo respondemos de cualquier defecto a nuestro mejor saber y entender con reparación o sustitución del aparato de manera gratuita, siempre que el defecto se deba al material o a errores de fabricación. La garantía no abarca las piezas de desgaste, así como cualquier daño por tratamientos o usos indebidos. La garantía desaparecerá en caso de manipulación por parte de socios del servicio técnico no autorizados, así como en caso de usarse piezas de recambio que no sean de ERKA. Con los cuidados y el mantenimiento debidos, podrá utilizar el aparato mucho más tiempo después de que expire el periodo de garantía.

Si tiene alguna duda más, no dude en ponerse en contacto con nuestros amables colaboradores en el teléfono +49 8041 8009-0 a cualquier hora del día.

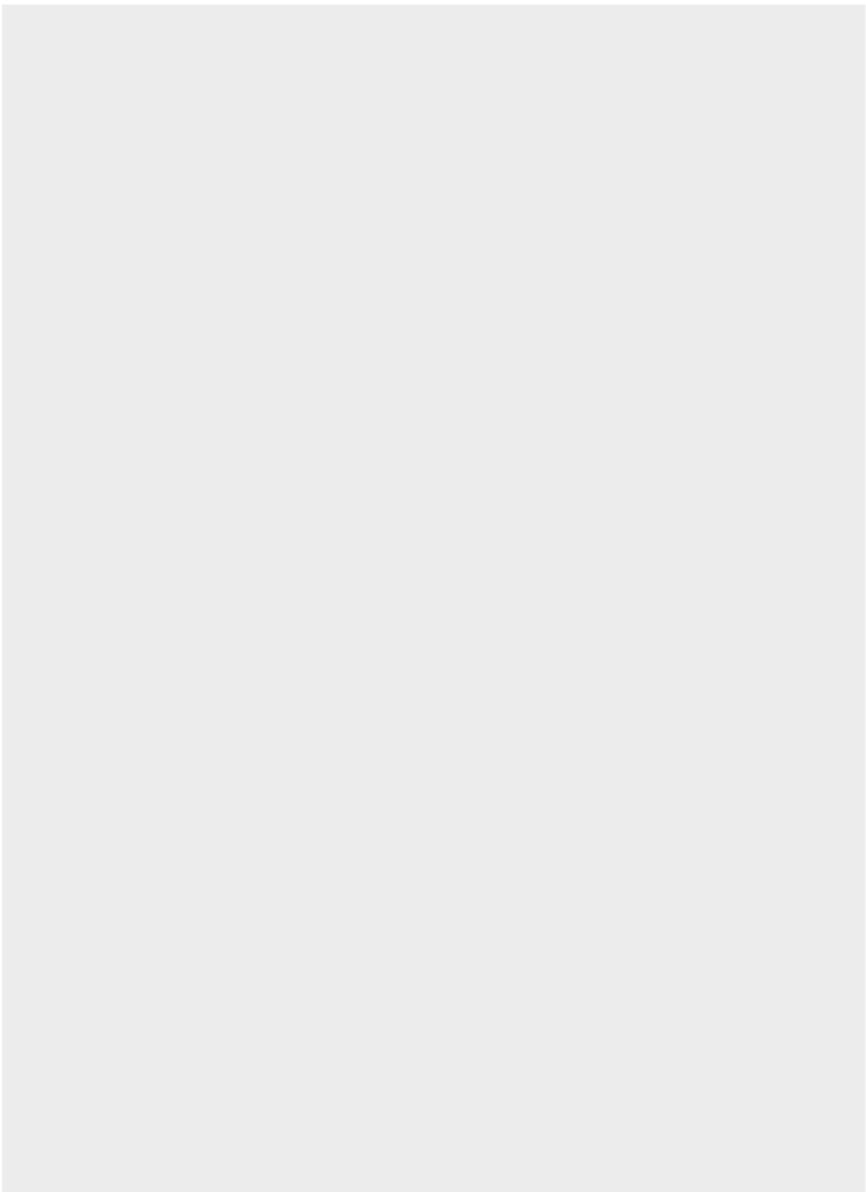
En caso de garantía, envíe el aparato completo con su factura de compra.





NOTES | NOTES | NOTIZEN  
| NOTAS | NOTITIAS:







**Made in  
Germany**

ERKA.  
Kallmeyer Medizintechnik  
Im Farchet 15  
83646 Bad Tölz  
Germany  
[www.myerka.de](http://www.myerka.de)

Date/Stand: 06/2021

